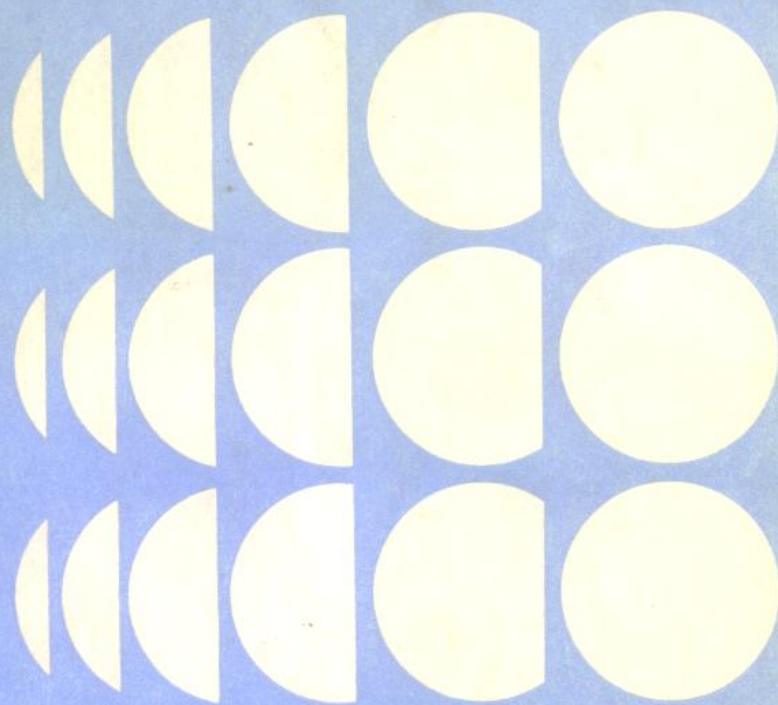




科技俄语阅读手册

孙德本、王 瑛 编著

测绘出版社

4135073
217
02

科技俄语阅读手册

孙德本 王 瑛 编著

3/10-321/6

测绘出版社

210-14

简 介

《科技俄语阅读手册》是一本有助于提高阅读能力的读物，也是一部阅读俄语科技书刊的工具书。

本书由“常用语结构”和“常用语法形式与结构”两部分组成，基本上概括了科技俄语最常用的基本词语及其结构和常见的语法形式与结构。选编出 4500 多例解，均取自科普书刊，易于阅读和掌握。

可供具有初步俄语基础的广大科技工作者切实提高阅读和翻译俄语书刊能力之用。

科技俄语阅读手册

孙德本 王 瑛

*

测绘出版社出版

北京怀柔王史山胶印厂印刷

新华书店总店科技发行所发行

*

开本 787×1092 1/16 · 印张 23.25 · 字数 480 千字

1989 年 12 月第 1 版 · 1989 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—4,000 册 · 定价 11.00 元

ISBN 7—5030—0266—2/H·8

前 言

《科技俄语阅读手册》是根据多年指导理工院校高年级学生阅读和翻译科技文献积累的大量资料,并在长期教学经验总结提高的基础上编写的。可供高等院校理工科高年级学生、研究生、俄语科技翻译专业学生,以及广大科技工作者提高阅读科技书刊基本能力之用,也可供理工俄语教师教学参考。

本书分“常用语结构”和“常用语法形式与结构”两部分。这两部分均以力求帮助读者主要解决阅读和翻译科技书刊所遇到的突出的常用基本词语及其构式构句和某些重难点语法问题,从而达到切实提高阅读能力为宗旨。在“常用语结构”中收集编出 800 多条常用语,2400 多个例句,连同语法中的 2200 多个例句,共有 4600 多个例句。语言材料丰富,均系普通数理化,科普知识方面的内容,易于掌握,适合科技工作者阅读之普遍需要。

限于水平,书中错误和不当或疏漏之处一定在所难免,诚恳希望读者惠予批评指正。

编 者

1987 年于武汉

目 录

常用语结构

аналогичный——аналогично

I аналогичный.....	(1)
аналогичный (-чен, -чна) + 第三格名词.....	(1)
II аналогично (副) + 第三格名词.....	(1)
III аналогично тому, как.....	(2)

более

I более + 形容词或副词.....	(2)
II более + 第二格数词或名词.....	(2)
более чем + 相应格的数词或名词.....	(2)
III тем более.....	(3)
тем более (,) что.....	(3)
IV более того.....	(3)
V всё более (и более).....	(4)
VI более или менее.....	(4)

больше

I больше + 第二格数词或名词.....	(4)
больше чем + 相应格的数词或名词.....	(4)
II больше (большой 及 великий 的比较级).....	(4)
III больше (副词 много 的比较级).....	(5)
IV больше (不定量数词 много 的比较级).....	(5)
V всё больше и больше.....	(5)

будто

I будто (как будто).....	(5)
II как будто (语).....	(6)

бы

I без + 第二格名词...бы.....	(6)
при отсутствии + 第二格名词...бы.....	(6)
II если бы..., (то) бы.....	(7)
III нет + 第二格名词..., который (相应格) не...бы.....	(7)
IV 疑问代词(或疑问副词) + бы ни...,	(7)

бывать

I бывать 作独立动词	(8)
1) где, когда, у кого + бывать (相应人称) + 主语	(8)
2) не бывает (не бывало) + 第二格名词	(8)
3) бывает, что	(8)
4) $\left. \begin{array}{l} \text{бывают случаи} \\ \text{бывает момент} \end{array} \right\}, \text{когда} \dots$	(8)
II бывать 作系动词	(9)
III бывать 作时间助动词	(9)

быть

I быть 的变化形式	(9)
II быть 作独立动词	(10)
1) где, у кого + быть (相应人称) + 主语	(10)
2) быть 的否定形式 + 第二格名词	(10)
III быть 作系动词	(10)
1) суть + 第一格名词	(11)
2) быть + 第一格或第五格静词	(11)
3) быть + 第二格名词	(11)
4) быть + 短尾形容词或短尾被动形动词	(12)
5) быть + 前置词短语	(12)
6) быть + 固定词组	(12)
7) мочь + быть + 静词或词组	(12)
8) должен (-жна, -жно, -жны) + быть + 静词或词组	(13)
IV быть 作助动词	(13)
1) быть 的将来时 + 未完成体动词构成复合将来时	(13)
2) 谓语副词 + было (будет) + 动词不定式	(13)
3) должен 等形容词短尾形式 + быть (相应时间形式) + 动词不定式	(13)
V будь то	(14)
VI может (стало) быть	(14)

важный——важно

I важный (-жен, -жна) для + 第二格名词	(15)
II важен тем, что	(15)
III ..., что важно (важнее),	(15)
IV важно (谓语副词) + 动词不定式	(16)
V важно (то), чтобы (где, какой 等)	(16)

всё——всего

I всё (中性名词)	(16)
--------------	------

II всё (副) + {形容词、副词的比较级 много, мало的比较级	(16)
III всё же	(17)
IV 形容词、副词比较级 + всего	(17)
V всего (副)	(17)

ВИД

I...вид + 第二格名词	(17)
II в виде (前) + 第二格名词	(18)
III в...виде	(18)
IV упускать из виду + 第四格名词	(18)
V иметь в виду { + 第四格名词 , что...	(19)
VI имеется в виду, что	(19)

ВКЛЮЧАТЬ

I включать в себя + 第四格名词	(19)
II включая (前) + 第四格名词	(19)

ВЛИЯНИЕ

I влияние + 第二格名词 (主体) на + 第四格名词	(20)
II под влиянием + 第二格名词	(20)
III оказывать влияние + на + 第四格名词	(20)

ВМЕСТЕ

I вместе с (前) + 第五格名词	(21)
II вместе с тем	(21)
III вместе взятый	(21)

ВНИМАНИЕ

I привлекать	(22)
~ внимание + 第二格名词	(22)
~ внимание + 第二格名词 к + 第三格名词	(22)
II сосредоточивать внимание на + 第六格名词	(22)
III обращать внимание на + 第四格名词	(22)
IV уделять внимание + 第三格名词	(23)
V принимать + 第四格名词 во внимание	(23)

ВНОСИТЬ

I вносить + 第四格名词 в + 第四格名词	(23)
II вносить вклад в + 第四格名词	(23)

ВОЗДЕЙСТВИЕ

I воздействие + 第二格名词 (主体) на + 第四格名词	(24)
---------------------------------------	------

II под воздействием + 第二格名词	(24)
III оказывать воздействие на + 第四格名词	(24)
ВОЗМОЖНО	
I возможно + 比较级(或最高级)	(25)
II возможно, что	(25)
время	
I во время (前) + 第二格名词	(25)
II со временем (前) + 第二格名词	(26)
с того времени, как	(26)
III в то время как	(26)
IV в то же время	(26)
V всё время	(27)
VI время от времени	(27)
VII со временем	(27)
ВХОДИТЬ	
I входить в состав + 第二格名词	(27)
II входить	(28)
~ в действие	(28)
~ в строй	(28)
~ в употребление	(28)
~ в эксплуатацию	(28)
ВЫВОД	
I прийти к выводу о + 第六格名词	(28)
прийти к выводу (о том), что	(28)
II приводить (кого) к выводу о + 第六格名词	(28)
приводить (кого) к выводу (о том), что	(28)
III делать вывод о + 第六格名词	(29)
делать вывод (о том), что	(29)
ВЫХОДИТЬ	
I выходить из строя	(29)
II выходить за пределы + 第二格名词	(29)
III выходить (或与 на (в) свет 连用)	(30)
IV выходит, что	(30)
ГОВОРИТЬ — ГОВОРИТЬСЯ	
I говорится о + 第六格名词	(30)
говорится, что	(30)
II не говоря уже о + 第六格名词	(30)

не говоря уже о том, что.....	(30)
III вообще говоря.....	(31)
иначе говоря.....	(31)
короче говоря.....	(31)
точнее говоря.....	(31)
строго говоря.....	(31)
IV как говорят.....	(31)
как (кто) говорит.....	(31)
как говорилось выше.....	(31)
как уже было сказано.....	(31)

давление

I давление + 第二格名词(主体) на + 第四格名词.....	(32)
II под давлением.....	(32)
III оказывать давление на + 第四格名词.....	(32)

далёкий——далеко

I	далёкий.....	(33)				
	далёкий (-к, -ка) от + 第二格名词.....	(33)				
II	<table><tr><td>далеко</td><td rowspan="2">}</td><td rowspan="2">от + 第二格名词.....</td></tr><tr><td>недалеко</td></tr></table>	далеко	}	от + 第二格名词.....	недалеко	(33)
далеко	}	от + 第二格名词.....				
недалеко						
III	далеко не + 动词或副词.....	(33)				

действие

I действие + 第二格名词(主体) на + 第四格名词.....	(34)
II под действием + 第二格名词.....	(34)
III оказывать действие на + 第四格名词.....	(34)

делать

I делать + 第四格名词 + 第五格名词或形容词.....	(35)
II делать + 第四格名词 из + 第二格名词.....	(35)
III делать вклад в + 第四格名词.....	(35)
IV делать шаг.....	(36)

дело

I в деле (前) + 第二格名词.....	(36)
в деле.....	(36)
II дело в + 第六格名词.....	(36)
дело в том, что (как, когда 等).....	(36)
III на самом деле.....	(37)
в самом деле.....	(37)
IV так обстоит дело.....	(37)

иначе обстоит дело.....	(37)
так обстоит дело с+第五格名词.....	(37)
иначе обстоит дело с+第五格名词.....	(37)
У иметь дело с+第五格名词.....	(38)

до

I до (前)+第二格名词.....	(38)
до того, как.....	(38)
II до (前)+第二格名词.....	(38)
до того, что (чтобы).....	(38)

доля

I доля+第二格名词.....	(39)
II приходится на долю+第二格名词.....	(39)
III 顺序数词+доля (доли)+第二格名词.....	(39)

достаточный——достаточно

I достаточный.....	(40)
достаточный (-чен, -чна) для+第二格名词.....	(40)
II достаточно+动词不定式.....	(40)
III достаточно+第二格名词.....	(40)
достаточно+第二格名词 на+第四格名词.....	(40)
IV достаточно+第二格名词, чтобы.....	(41)
V достаточно+动词不定式, как (或 и).....	(41)

друг...друг-

друг...друг-.....	(42)
-------------------	------

зависеть

I зависеть от+第二格名词.....	(43)
II зависеть от того, что (как, какой 等).....	(43)

зависимость

I зависимость+第二格名词 от+第二格名词.....	(43)
II в зависимости от (前)+第二格名词.....	(44)
III в зависимости от того, как.....	(44)

закключаться

I заключаться в+第六格名词.....	(44)
II заключаться в том, что (чтобы).....	(44)

закключение

I в заключение.....	(45)
в заключение+第二格名词.....	(45)
II приходиться к заключению о+第六格名词.....	(45)

приходить к заключению (о том), что.....	(45)
III приводить (кого) к заключению о+第六格名词.....	(46)
приводить (кого) к заключению, что.....	(46)
IV делать (выводить) заключение (о+第六格名词).....	(46)
делать (выводить) заключение, что.....	(46)

значить

I (это) значит+动词不定式.....	(46)
II это знатит, что.....	(47)
III значит (插).....	(47)

и

I и..., и.....	(47)
и..., и..., и.....	(47)
II и другие (и др.).....	(48)
и так далее (и т. д.).....	(48)
и тому подобное (и т. п.).....	(48)

идти

I идти на+第四格名词.....	(48)
II идти на смену+第三格名词.....	(48)
III идти в сравнение с+第五格名词.....	(48)
IV речь идёт о+第六格名词.....	(49)

известный——известно

I известный.....	(49)
известный (-тен, -тна)+第三格名词.....	(49)
II известный+第五格名词.....	(49)
известный тем, что.....	(49)
III известно, что (какой, когда 等).....	(50)
IV как известно.....	(50)
насколько теперь (нам) известно.....	(50)

иметь

I иметь+第四格名词+第五格名词或形容词.....	(51)
II иметь дело с+第五格名词.....	(51)
III иметь место.....	(51)
IV иметь сходство с+第五格名词.....	(52)

иной

I тот или иной.....	(52)
II не кто иной, как.....	(52)
не что иное, как.....	(52)

III иной, чем.....	(53)
IV иными словами.....	(53)

ИСКЛЮЧЕНИЕ

I за исключением (前) + 第二格名词.....	(53)
за...исключением.....	(53)
II без исключения.....	(53)

ИТОГ

I в итоге.....	(54)
II в конечном итоге.....	(54)

казаться

I (第三格主体词) казаться + 第五格名词或形容词.....	(54)
II (第三格主体词) кажется, что.....	(55)
III кажется (插).....	(55)

касаться

I касаться + 第二格名词.....	(55)
II что касается + 第二格名词..., то.....	(56)

мало

I мало (数) + 第二格名词.....	(56)
мало (副) + 动词或形容词.....	(56)
II мало (谓语副词) + 第二格名词.....	(56)
мало (谓语副词) + 动词不定式.....	(56)

между

I..., между тем как.....	(57)
II между собой.....	(57)
III между тем.....	(57)

менее

I (не) менее.....	(58)
(нс) менее чем.....	(58)
II менее + 形容词或副词.....	(58)
не менее + 形容词或副词.....	(58)
III тем не менее.....	(58)

мера

I по мере (前) + 第二格名词.....	(59)
II по мере того (,) как.....	(59)
III в...мере.....	(59)
в значительной мере.....	(59)
в большой мере.....	(59)

в известной мере.....	(59)
в высокой мере.....	(59)
в крайней мере.....	(59)
в равной мере.....	(59)
в определённой мере.....	(59)
в полной мере.....	(59)

место

I занимать...место в + 第六格名词或 среди + 第二格名词.....	(60)
II уступать место + 第三格名词.....	(61)
III сдвинуться с места.....	(61)
IV стоять на месте.....	(61)

можно

I можно + 动词不定式.....	(61)
II как можно + 副词比较级.....	(62)

момент

I в момент + 第二格名词.....	(62)
в...момент.....	(62)
II в тот момент, когда.....	(62)
с того момента, когда.....	(62)

мысль

I (第三格主体词) пришла в голову мысль о + 第六格名词或 + 动词不定式.....	(63)
II наводить (кого) на мысль о + 第六格名词.....	(63)
наводить (кого) на мысль (о том), что.....	(63)
III высказать мысль о + 第六格名词.....	(64)
высказать мысль (о том), что.....	(64)
IV (у кого) возникает (рождается) мысль о + 第六格名词.....	(64)
(у кого) возникает (рождается) мысль (о том), что.....	(64)

название

I носить название + 第二格名词.....	(64)
получить название + 第二格名词.....	(64)
иметь название + 第二格名词.....	(64)
дать название + 第三格名词.....	(64)
II (известный) под названием + 第二格名词.....	(65)

называть

I называть + 第四格名词 + 第五格名词.....	(65)
II как + 第四格名词 иначе называют.....	(65)
III так называемый.....	(65)

начало

I в начале + 第二格名词.....	(66)
II с самого начала.....	(66)
III положить начало + 第三格名词.....	(66)
IV получить начало от + 第二格名词.....	(67)

начинать

I начинать + 第四格名词或 + 动词不定式.....	(67)
II начинать с + 第二格名词.....	(67)
начинать с того, что.....	(67)
III начиная с + 第二格名词.....	(68)
начиная с (或 от) + 第二格名词 и кончая + 第五格名词.....	(68)

независимо

I независимо от (前) + 第二格名词.....	(68)
II независимо от того, что (как, какой 等).....	(68)

необходимый — необходимо

I необходимый (-м, -ма) + 第三格主体词或 для + 第二格名词.....	(69)
II необходимо + 动词不定式.....	(69)
III необходимо, чтобы.....	(70)
IV необходимое.....	(70)

ни

I ни (не).....	(70)
II ни..., ни... (не).....	(70)
ни..., ни..., ни... (не).....	(70)
III ни 与某些代词或副词构成的词组.....	(71)
как бы то ни было.....	(71)
какой бы то ни было.....	(71)
во что бы то ни стало.....	(71)

(бы) ни

I как бы ни...,	(71)
II какой бы ни...,	(71)
III каков бы ни...,	(72)
IV сколько бы ни...,	(72)
V где (куда, откуда) бы ни...,	(72)
VI когда бы ни...,	(72)
VII что (кто) бы ни...,	(73)

нужный — нужно

I нужный (-жен, -жна) для + 第二格名词或第三格主体词.....	(73)
---	------

II нужно (谓语副词) + 动词不定式	(73)
III нужно, чтобы	(74)
IV не нужно + 第二格名词	(74)

область

I в области (前) + 第二格名词	(74)
II в...области	(75)

образ

I аналогичным образом	(75)
главным образом	(75)
коренным образом	(75)
различным образом	(75)
существенным образом	(75)
каким образом	(75)
таким образом	(75)
подобным образом	(75)
определённым образом	(75)
естественным образом	(75)
следующим образом	(75)
II...таким образом, что (чтобы)	(76)
III таким образом (插)	(76)

обратный — обратно

I обратный	(76)
обратный + 第三格名词	(76)
II обратно (副)	(77)
обратно (副) + 第三格名词	(77)
III обратно (插)	(77)

объясняться

I...объясняется + 第五格名词	(77)
II...объясняется, тем, что	(78)
III этим объясняется, что	(78)
IV...чем объясняется	(78)

обязанный

I обязан + 动词不定式	(79)
II обязан + 第三格名词 + 第五格名词	(79)

один

I один из + 第二格名词	(79)
II один другой	(80)

III одни..., другие.....	(80)
одни..., другие..., третьи.....	(80)
IV один и тот же.....	(81)
одновременно	
I одновременно.....	(81)
II одновременно с (前) + 第五格名词.....	(81)
III...одновременно с тем, когда.....	(82)
оказываться	
I оказываться + 第五格名词或形容词.....	(82)
оказываться в + 第六格名词.....	(82)
II оказывается, что.....	(82)
III оказывается (插).....	(82)
определять (ся)	
I определять + 第四格名词.....	(83)
определять + 第四格名词 как + 第四格名词.....	(83)
II определяться + 第五格名词.....	(83)
определяться тем, что (какой 等).....	(83)
основа	
I на основе (前) + 第二格名词.....	(83)
II лежать в основе + 第二格名词.....	(84)
положить в основу + 第二格名词.....	(84)
лечь в основу + 第二格名词.....	(84)
основание	
I на основании (前) + 第二格名词.....	(84)
II положить основание + 第三格名词.....	(85)
оставаться	
I оставаться + 第五格形容词或名词.....	(85)
оставаться в + 第六格名词.....	(85)
II остаётся + 第五格名词或形容词, что (какой 等).....	(85)
III остаётся + 动词不定式.....	(85)
отвечать	
I отвечать на + 第四格名词.....	(86)
II отвечать за + 第四格名词.....	(86)
III отвечать + 第三格名词.....	(86)
отличать (ся)	
I отличать + 第四格名词 от + 第二格名词.....	(86)
II отличаться от + 第二格名词.....	(87)

III отличать от + 第二格名词 + 第五格名词.....	(87)
отличать от + 第二格名词 тем, что.....	(87)
IV..., чем отличаться (相应人称) от + 第二格名词.....	(87)
V отличаться + 第五格名词.....	(88)
отличие	
I отличие + 第二格名词(主体) от + 第二格名词.....	(88)
II в отличие от (前)第二格名词.....	(88)
отношение	
I отношение + 第二格名词(主体) к + 第三格名词.....	(88)
II по отношению к (前) + 第三格名词.....	(89)
III в отношении (前) + 第二格名词.....	(89)
В...отношении.....	(89)
очередь	
I в первую очередь.....	(90)
II в свою очередь.....	(90)
III по очереди.....	(90)
параллельный — параллельно	
I параллельный.....	(90)
параллельный (-лен, -льна) + 第三格名词.....	(90)
II параллельно (副).....	(91)
параллельно (副) + 第三格名词.....	(91)
III параллельно (副).....	(91)
параллельно с + 第五格名词.....	(91)
подобный — подобно	
I подобный.....	(91)
подобный (-бен, -бна) + 第三格名词.....	(91)
II подобно (前) + 第三格名词.....	(91)
III..., подобно тому, как.....	(92)
пока	
I пока...,	(92)
II пока не...,	(92)
III пока ещё не.....	(93)
пока что не.....	(93)
помощь	
I при помощи (前) + 第二格名词.....	(93)
II с помощью (前) + 第二格名词.....	(94)
III без помощи + 第二格名词.....	(94)